



NGUỒN SỐNG

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10:00 Sáng – 3:00 Chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Giáo Xứ**
Ông Nguyễn Văn Ước
(202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
(240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý & Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiển (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
(301) 221-0464

CÁC BAN THỪA HÀNH

- **Ban Phụng Vụ**
Ông Bùi Văn Thư (301) 593-5191
 - **Ca Đoàn**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh (301) 641-2870
- Các Ban Thừa Hành khác, xin liên lạc với Văn Phòng giáo xứ để biết

CÁC HỘI ĐOÀN

- **Thiếu Nhi Thánh Thể**
Anh Phan Quốc Việt (301) 906-6344
- Các hội đoàn khác, xin liên lạc với Văn Phòng giáo xứ để biết

CÁC BÍ TÍCH KHÁC

- **Bí Tích Rửa Tội**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần.
Ngày Rửa Tội: CN thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị rửa tội chỉ dạy hai tháng một lần, vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- **Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6:30 - 7:00 tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng giáo xứ.
- **Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng.

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

- **Thứ Hai – Thứ Sáu**
6:00 tối: Chuỗi Mân Côi
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
7:00 tối: Thánh Lễ
- **Thứ Sáu Đầu Tháng**
8:00 sáng: Thánh Lễ
8:30 – 6:00 tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
6:00 – 7:00 tối: Chuỗi Mân Côi / Kinh Thần Vụ - Phép Lành Kết Thúc / Đàng Thánh Giá
- **Thứ Bảy**
3:00 chiều: Kinh Lòng Thương Xót Chúa
6:00 tối: Chuỗi Mân Côi
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật
- **Thứ Bảy Đầu Tháng**
8:00 sáng: Thánh Lễ
8:30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
3:00 chiều: Kinh Lòng Thương Xót Chúa
6:00 tối: Chuỗi Mân Côi
6:30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
7:00 tối: Lễ Vọng Chúa Nhật
- **Chúa Nhật**
7:30, 9:00, và 11:00 sáng

BÀI SUY NIỆM

HÃY ĐÓN NHẬN VÀ GIEO CÁCH HÀO PHÓNG



“*Dụ Ngôn Người Gieo Giống*” của Chúa Giêsu được thánh Matthêu trình bày tuy bình dân, nhưng chứa đựng một sứ điệp rất quan trọng liên quan đến người kẻ và người nghe.

Người gieo giống ở đây không ai khác ngoài Thiên Chúa, hạt giống là Chúa Giêsu, đã

được Chúa Cha gieo vào trần gian một cách hào phóng. Ngài gieo Lời cứu độ là chính Con Ngài xuống trên chúng ta, bất kể chúng ta thờ ơ, từ chối, nhưng chắc chắn ai đón nhận, nơi ấy hạt sẽ đâm rễ và mọc lên. Chúa Giêsu là hiện thân của Thiên Chúa đi gieo hạt giống là chính thân mình vào trần gian, chôn vùi vào lòng đất khi nhập thể làm người, mục nát đi khi chịu chết và chôn trong mồ, mong có ngày bội thu là phục sinh cứu độ hết thảy mọi người. Nên dụ ngôn tự sự này có sức cuốn hút người nghe cách đặc biệt.

Bài đọc I, Lời Chúa được tiên tri Isaia ví “*Như mưa tuyết từ trời rơi xuống và không trở lên trời nữa, nhưng chúng thấm xuống đất*” (Is 55,10). Mưa và tuyết vốn là những điều kiện thiết yếu cho hạt giống nảy mầm, lớn lên và kết hạt. Hình ảnh mưa và tuyết nói rõ: “*tưới gội mặt đất, làm cho đất phì nhiêu và đâm chồi nảy lộc, cho kẻ gieo có hạt giống, cho người đói của bánh ăn*” (Is 55,10). Đó là những hình ảnh đẹp, sống động và rất gần gũi với giới bình dân chúng ta, diễn tả cho chúng ta Lời Chúa phục vụ sự sống như thế nào; bởi vì Lời Chúa là Sự Sống của ta, là Ánh Sáng đời ta, hạnh phúc cho đời ta hôm nay và mãi mãi.

Lời của ngôn sứ Isaia giúp chúng ta hiểu đúng hướng dụ ngôn Người Gieo Giống. Thông điệp thật rõ ràng: Thiên Chúa là người đi gieo giống, Ngài gieo cách hào phóng, nhưng kết quả cụ thể còn tùy thuộc vào thời tiết và cách thức gieo giống cũng như tự do của thửa đất đón nhận hạt giống là chúng ta. Kinh nghiệm thường ngày của nhà nông quả quyết rằng, kết quả tùy thuộc vào thửa đất, nơi gieo hạt. Ví dụ, trong số những sinh viên chung một lớp, học cùng trường, được thầy giáo dạy cũng một môn về tôn giáo, nhưng người này tin còn người kia vô thần. Dù cả lớp đều nghe giáo viên giảng những điều tương tự nhưng hạt giống đã rơi lại rơi vào mảnh đất là những người khác nhau. Chúng ta cũng thế,

tất cả vừa cùng nghe sứ điệp Lời Chúa, nhưng ra về mỗi người sống khác nhau.

Thửa đất tốt là tâm hồn chúng ta, do Thiên Chúa dựng nên cách tự nhiên, Ngài đã phú ban nó cho chúng ta, chúng ta tự do đón nhận hay từ chối là quyền của ý chí của chúng ta. Có những người thích tận hưởng cuộc sống thay vì trở nên tốt hơn. Có những kẻ mê đắm sự đời thế gian, “*Lời Chúa bị bóp nghẹt không mang lại hoa trái*” (Mt 13,22). Nhưng trái lại, đối với một số người, vì muốn giữ giá trị của chính mình, họ đón nhận Lời Chúa với lòng yêu mến thể là đơm hoa kết trái là trăm số việc lành, cho dù phải hy sinh. Chúa Giêsu nói: “*Nếu hạt lúa gieo vào lòng đất không chết đi, thì nó vẫn trơ trọi một mình; còn nếu nó chết đi, nó sẽ sinh nhiều hoa trái*” (Ga 12,24). Chúa Giêsu đã cảnh báo chúng ta rằng, con đường dẫn đến sự cứu rỗi là con đường vào qua cửa hẹp (Mt 7,14): tất cả đều có giá của nó. Chúng ta sẽ không bao giờ có giá trị nếu chúng ta không cố gắng.

Ai bị ước muốn sự đời hưởng dẫn, người ấy sẽ có trái tim giống như một khu rừng nhiệt đới. Ngược lại như cây ăn quả, cây tốt ắt sẽ sinh trái tốt. Vì thế, các thánh đã không có cuộc sống dễ dàng, họ đã trở nên mẫu gương cho nhân loại. Đức Giáo hoàng Piô XII nói: “*Chắc chắn không phải tất cả chúng ta đều được kêu gọi chịu tử vì Đạo. Nhưng tất cả chúng ta được kêu gọi để có nhân đức Kitô giáo. Chúng ta kiên trì hoạt động, đừng chệnh mảng cho đến hết đời. Chính vì thế người ta cũng có thể nói về một tử đạo chậm và kéo dài*”.

Thiên Chúa không đòi hỏi nơi chúng ta những điều không thể : chúng ta hãy vui lòng làm như Chúa, gieo cách hào phóng bằng lời nói và gương sáng, ngay cả trong sự khác biệt; hãy tin rằng sẽ luôn có cái gì đó thúc đẩy hạt giống mọc lên đúng thời vụ ; bởi vì Lời từ miệng Chúa phán ra sẽ không trở lại với Chúa nhưng theo ý Chúa mà sinh kết quả (x. Is 55, 10-11).

Điều căn bản là chúng ta cần chuẩn bị để chính mình là một thửa đất tốt để đón nhận hạt giống, đồng thời phải chăm sóc để nó có thể đơm hoa kết trái. Có người không muốn mình bị thử thách hay gặp khó khăn, người ấy sẽ có ngàn lý do để từ chối. Nhưng ai “*nghe lời giảng mà hiểu được, nên sinh hoa kết quả*” (Mt 13, 23). Tất cả đều nghe dụ ngôn, nhưng người hiểu được là người mang nơi mình và trân trọng như một tài sản quý giá, người ấy sẽ hạnh phúc nếu nghe những gì Chúa nói và nghiêm túc hoán cải theo tiếng Chúa gọi : Ngài sẽ chữa lành và làm cho họ được sống, “*giải thoát khỏi vòng nô lệ sự hư nát, để được thông phần vào sự tự do vinh hiển của con cái Thiên Chúa*” (Rm 8, 21), chúng ta sẽ đơm hoa kết trái.

Dưới ánh sáng của Lời Chúa, chúng ta hãy nhìn lên Mẹ Maria như bậc thầy của việc lắng nghe Lời Chúa cách sâu sắc và kiên trì thực hành. Xin Mẹ giúp chúng ta theo gương Mẹ, trở nên “đất tốt”, để hạt giống Lời Chúa có thể sinh nhiều bông hạt, ngõ hầu chúng ta tiếp tục sứ mạng tông đồ đi gieo vãi Lời Cứu Rỗi khắp mọi nơi cho anh em. Amen.

Lm. Antôn Nguyễn Văn Độ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 7

Ý nguyện chung: Cầu cho các anh chị em Kitô hữu lạc xa đức Tin để nhờ qua việc chúng ta cầu nguyện và làm chứng cho Tin Mừng, họ tái khám phá sự gắn gũi đây lòng thương xót của Chúa và sự cao đẹp của đời sống Kitô hữu.

TIN TRONG TUẦN

MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HÒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ – Lễ Đức Mẹ Hòn Xác Lên Trời vào thứ Ba ngày 15 tháng 8 năm nay là Lễ Trọng và Buộc. Giáo Xứ sẽ có thánh lễ vọng 7 giờ tối vào thứ Hai (ngày 14), và hai thánh lễ 8 giờ sáng và 7 giờ tối vào chính ngày thứ Ba (ngày 15). Để mừng Lễ Quan Thầy của Giáo Xứ, chúng ta sẽ có picnic sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật trước đó, tức ngày 13 tháng 8. Mặc dầu đồ ăn thức uống trong buổi picnic sẽ được Ban Âm Thực và các hội đoàn trong Giáo Xứ cung cấp, nhưng cá nhân hay gia đình nào muốn giúp đóng góp giúp Giáo Xứ xin liên lạc với các thư ký Giáo Xứ là anh Nguyễn Minh Hoàng và anh Phạm Khánh Phước.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2017-2018 – Giáo Xứ sẽ khai mạc chương trình Dự Tòng vào Thứ Bảy ngày 19 tháng 8 năm 2017 lúc 10 giờ sáng tại nhà xứ (cho đến 12 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do tham dự. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 26 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. Những người chưa hề rửa tội mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. Những anh chị em Tin Lành muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành

cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên bàn bán tượng ảnh hay ở trên giá để đơn từ phía sau bàn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO - Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tòng của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau: 1. cá nhân hay gia đình cầu nguyện hăm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi; 2. cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần của suốt tháng Tám (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*"; 3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mỏng **Tôi Theo Đạo Trời** tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách từ cô Loan (bán tượng ảnh ở lối ra vào), cô Xếp (vợ ông từ phó), hay vào văn phòng giáo xứ.

THÔNG BÁO CỦA CHA CHÁNH XỨ VỀ BẤT ĐỘNG SẢN ĐÃ MUA VÀO NĂM 2015 – Trên miếng đất gần nửa mẫu trước nhà thờ mà chúng ta đã mua vào năm 2015 có căn nhà lớn phía trước và căn nhà nhỏ phía sau (số 11818 đường New Hampshire). Căn nhà nhỏ vốn chỉ là nhà kho được sửa lại, ở chỗ đất trũng, ẩm thấp, ngấm nước, trong thực tế không ở được và cũng hư hại rất nhiều, vì thế cần phá sập. Sau khoảng nửa năm lo các thủ tục, Quận Montgomery đã cho phép phá sập căn nhà nhỏ và phủ đất. Với khả năng tài chính hiện tại, Giáo Xứ chỉ có thể phủ đất, cào bằng, bứng cây, bụi, làm quang đảng khu đất, trồng cỏ, và làm chỗ đậu xe tạm thời mỗi dịp có lễ lớn. Còn căn nhà trước vẫn còn tạm dùng được, nên sau khi Ban Bảo Trì dọn dẹp và sơn quét lại, thì từ hơn một năm nay các ban nhóm, hội đoàn trong Giáo Xứ, nhất là Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể, đã sử dụng hội họp, cầu nguyện.

QUY TẮC SỬ DỤNG CĂN NHÀ CỦA GIÁO XỨ (11818 NEW HAMPSHIRE AVE.) - Để bảo đảm an toàn và vệ sinh xin các ban, nhóm, hội đoàn, hay cá

nhân nào được phép sử dụng căn nhà tuân giữ các quy tắc sau đây:

1. Vì lý do an toàn xin đừng có nhiều người lên *tầng trên* (sàn nhà yếu).
2. Luôn luôn đóng các cửa ra vào để thú vật và côn trùng không vào nhà được.
3. Dùng các bồn rửa và nhà vệ sinh cẩn thận và sạch sẽ.
4. Quét dọn sạch sẽ và sắp xếp bàn ghế ngăn nắp trước khi về.
5. Trước khi về khóa cửa lớn và cửa sổ, tắt điện, chỉnh lại máy lạnh và máy sưởi *theo nhiệt độ quy định*.
6. *Không được ăn uống cũng như không được giữ đồ ăn, thức uống* trong nhà trừ phi được phép của Cha Chánh Xứ (trong trường hợp được ngài cho phép, thì ăn uống xong phải dọn sạch sẽ, *rác phải lập tức đem ra khỏi nhà, quăng vào thùng sắt chứa rác sau nhà thờ*, để tránh tình trạng hôi hám, thu hút chuột, bọ, gián, kiến v.v...).
7. Nếu thấy có điều gì hư hỏng, phải cho Giáo Xứ biết gấp để sửa chữa.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ sẽ vào **Chúa Nhật ngày 10 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

PHIẾU ĐIỂM (GRADE REPORT) CUỐI NIÊN HỌC 2016-2017 – Phiếu điểm hay tường trình kết quả cuối năm học 2016-2017 của mỗi học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ *đã và đang* được thầy cô gửi đến phụ huynh qua bưu điện. *Trong một vài tuần nữa* chương trình GL và VN sẽ hoàn tất việc gửi phiếu điểm. Sau đó nếu phụ huynh nào vẫn chưa nhận được xin liên lạc với Ban Điều Hành Chương Trình GL và VN theo địa chỉ điện thư bdh.glvnmd@gmail.com hoặc gọi cho Cha Chánh Xứ ở số điện thoại GX 301 622 4895 (ext. 3). Để giúp BDH dễ tìm kiếm trong máy, xin cho biết chính xác tên của con em quý vị, học lớp mấy trong niên học 2015-16, họ tên đầy đủ của phụ huynh, và số ký danh của học sinh (nếu có sẵn). Lưu ý: có những trường hợp phụ huynh không nhận được phiếu điểm cuối năm *do đổi địa chỉ mà không thông báo* cho Chương Trình GL-VN.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC 2017-2018

(1) Đối với những phụ huynh cũ, có con em học GL-VN trong niên khóa (2016-2017), Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ qua các em đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2017-2018)**. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền

tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. *Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ*. Điền xong, xin *đừng giao cho các em đưa lại*, cũng không giao cho các thầy cô, mà *phải giao trực tiếp cho Đại Diện Ban Điều Hành* (ngồi ở bàn lối vào trường học) khi đem con đi học vào các Chúa Nhật. Phụ huynh cũng *có thể đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc* (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc *gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn*. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, *tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn*, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ. *Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc*. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý*. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày bế giảng niên học hiện tại** (Chúa Nhật ngày 18 tháng 6).

(2) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ tháng 7 (*để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ*). Cũng xin lưu ý con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2017-2018.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are Confidential.*

To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

TRẠI HÈ CHO ĐOÀN SINH THIẾU NHI THÁNH THỂ

- Năm nay Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tổ chức trại hè cho đoàn sinh vào ngày Thứ Sáu ngày 28 đến Chúa Nhật ngày 30 tháng 7. Xin quý phụ huynh ghi danh sớm với Tr. Việt hoặc

Tr. Cindy sau thánh lễ 11 giờ. Nếu phụ huynh cần thêm chi tiết xin vui lòng liên lạc với Tr. Việt tại số (301) 906-6344.

Summer Camping Trip for Thiếu Nhi Thánh Thể Members

-This year Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể will host a summer camping trip for members on Friday, July 28 to Sunday, July 30. Please register early with Tr. Viet or Tr. Cindy after 11AM Mass. If you have any questions or concerns please contact Tr. Viet at (301) 906-6344

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp – Anh chị em nào muốn xem trên TV hay nghe trên radio chương trình truyền thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp của các cha Dòng Chúa Cứu Thế VN hải ngoại, xin lấy các tờ magnetic thông tin về kênh hay làn sóng chuyên tải chương trình để trên bàn ở tiền sảnh (lối chính ra vào) nhà thờ.

CarePeople Home Health – Dịch Vụ Y Tế Chăm Sóc Tại Nhà Cho Cộng Đồng Châu Á

– Dịch vụ này (chính yếu phục vụ các cộng đồng Châu Á và đặc biệt quan tâm đến các điều kiện văn hóa của họ) giúp cung cấp bác sĩ, y tá, điều trị viên (therapist), trợ tá chăm sóc cá nhân (personal care aide) để những người già, người lớn đau yếu bệnh tật được điều trị hay chăm sóc **tại nhà riêng mà không phải vào nhà dưỡng lão** (nursing home). Dịch vụ này cũng huấn luyện (bằng tiếng Anh lẫn tiếng Việt) người thân trong gia đình thành trợ tá chăm sóc cá nhân (PCA) để vừa giúp cho người già, người bệnh tốt hơn, tiện lợi hơn, vừa được Medicaid của tiểu bang trả tiền. Dịch vụ cũng giúp người già, người bệnh nhận được trợ cấp, phúc lợi tối đa từ Medicare, Medicaid, và các chương trình bảo hiểm. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh John Pham ở số 301-257-3101 vào bất cứ lúc nào, hay với chị Ann Thur ở số 703-994-0279 trong giờ làm việc (9:30 am - 5:30 pm, Thứ Hai – Thứ Sáu).

Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 15ATN

Thứ Bảy 07/15/2017 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Phạm Thị Thanh – lễ giỗ
- ✚ LH Maria Vũ Thị Tuyết – lễ giỗ
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường – lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Maria Trần Thị Phương
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tân Thiên Trang
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Tạ ơn Đức Mẹ Maria

Chúa Nhật 15A Thường Niên - 07/16/2017

Cầu cho tất cả gia đình giáo dân trong Giáo Xứ Lễ 7:30am

- ✚ LH Cha Giuse Mai Xuân Quý
- ✚ LH Phanxicô Xavie Trần Quang Tỉnh – lễ giỗ
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường – lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✚ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ LH Đaminh Đặng Minh Quyền
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui, LH Anna Phạm Thị Oanh và LH Mathêu Nguyễn Văn Dũng
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục, các linh hồn mồ côi và các linh hồn thai nhi
- ✚ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà Cha Mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình Kim Phúc

Lễ 9:00am

- ✚ LH Cha Giuse Hoài Đức
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ - lễ giỗ
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường – lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Maria Phan Thị Thanh – lễ giỗ
- ✚ LH Têrêsa Vũ Thị Lễ - lễ giỗ
- ✚ LH Maria Vũ Thị Tuyết – lễ giỗ
- ✚ LH Phanxico Xavie Hồ Đắc Vang – lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✚ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuynh và LH Maria Nguyễn Thị Tuom
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Bảy và LH Maria Tô Thị Dung
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✚ LH Đôminicô Nguyễn Văn Phúc
- ✚ LH Lorensô Chu Đình Khải

- ✚ LH Giuse
- ✚ LH Giuse Khuê và LH Giuse Phần
- ✚ LH Phêrô Phong và LH Đôminicô Việt
- ✚ LH Maria – Têrêsa Phúc
- ✚ LH Lorensô Chu Văn Sứy
- ✚ LH Maria Trần Thị Sen
- ✚ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Gioan Baotixita Nguyễn Trảng
- ✚ LH Anna Trần Thị Năm
- ✚ LH Antôn Nguyễn Minh Tiến
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin ơn bình an, sức khỏe cho g/đ Kevin Phụng
- ✚ Cầu xin được như ý nguyện
- ✚ Tạ ơn thánh gia thất

Lễ 11:00am

- ✚ LH Maria Phạm Thị Thanh – lễ giỗ
- ✚ LH Cha Giuse Hoài Đức
- ✚ LH Maria Vũ Thị Tuyết – lễ giỗ
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường – lễ giỗ 1 năm
- ✚ LH Giuse Hoàng Văn Thanh
- ✚ 3 LH Giuse
- ✚ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✚ LH Sandra Nguyễn
- ✚ LH Yolanda Nguyễn
- ✚ LH Maria Phạm Thị Thao
- ✚ LH Giuse Khuê và LH Giuse Phần
- ✚ LH Phêrô Phong và LH Đôminicô Việt
- ✚ LH Maria Têrêsa Phúc
- ✚ LH Maria Hoàn Mỹ Lệ
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Sản
- ✚ LH Lucia Nguyễn Thị Liệu
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✚ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ Maria đã ban cho 2 cháu chắt của ông bà Xếp được bình an.

Thứ Hai 07/17/2017 – Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Nguyễn Vọng
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tân Thiên Trang
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ Cầu cho các đấng linh hồn mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu xin ơn được như ý nguyện

Thứ Ba 07/18/2017 - Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tân Thiên Trang
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu xin được ơn như ý nguyện

Thứ Tư 07/19/2017 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Gioan Kim Nguyễn Thất
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tân Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Cầu xin được ơn như ý nguyện

Thứ Năm 07/20/2017 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH John – Marie Vĩnh Đào
- ✚ LH Catarina Ngọc Các
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến

- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các đấng LH, và các LH thai nhi

Thứ Sáu 07/21/2017 - Lễ 7:00 pm- Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

- ✚ LH Giuse Đỗ Trung Lê
- ✚ LH Maria Đỗ Thị Hải
- ✚ Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Phạm Duy Tiến
- ✚ LH Sandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ Cầu cho các đấng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✚ Cầu xin ơn được như ý nguyện

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
07/10/2017

Quỹ Điều Hành:	\$ 9,251.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 5,511.00
Tiền Giỏ	\$ 1,928.00
Bao Thư	\$ 2,208.00
Chi Phiếu	\$ 1,375.00
2. Các khoản Thu Khác	\$ 3,740.00
Bán Bánh Mì	\$ 500.00
Rau, đậu hủ	\$ 250.00
Cô Xuân bán rau	\$ 200.00
Hoa bàn thờ	30.00
Đám cưới 7/16/17	\$ 200.00
GLVN Việt Ngữ	\$ 2,560.00
Chi Trong Tuần:	\$ 7,054.12



RE/MAX Excellence Realty
Đã ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nhóc

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



Mai-Hoa's Kitchen

Nhận đặt các món ăn thuần túy quê
 hương Việt Nam cho các buổi tiệc Sinh
 Nhật, Hạp Mặt Liên Hoan, Hội Đoàn, v.v... Đặt biệt có
 làm các loại bánh theo mùa như: Bánh Trung Thu,
 Bánh Chung, Bánh Tết, v.v...

Xin liên lạc: **Mai Hoa**
 Tel: (301)455-6814

Email: zztieuventuzz@gmail.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Phào Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
 KathyMPham@MRIS.com



Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN

30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Erie Insurance Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

HINES-RINALDI Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

New Orleans Cajun Seafood

Live Crawfish - Fresh Cook to Order

6168 Arlington Blvd.
Falls Church, VA 22044

gần Eden Center

Kính Mời (703) 536-2288

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Braces for Children & Adults, Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 *Silver Spring Office (301) 949-6020
 13106 New Hampshire Ave1, Silver Spring, MD 20904
 *Wheaton Office (301) 949-6020
 11301 Amherst Ave. #101, Wheaton, MD 20902,
 *Gaithersburg Office (301) 947-5500
 531 South Frederick Ave. #103, Gaithersburg, MD 20877
 *Tham khảo miễn phí *Website: www.TranOrtho.com



Insurance and Real Estate Services

- Mortgage Protection
- Estate Taxes
- 401K rollover

Mua bán nhà và Bảo hiểm
 • Bảo vệ nợ nhà
 • Kế hoạch thuế tài sản
 • 401K rollover

Huy Do:
240-481-6427

BAO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Erie Insurance
 Above all in Service
 Auto • Home • Business • Life
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904

Phở Hùng & Grill

VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Friend

Email: expresspharmacy96@gmail.com
 Website: www.expresspharmacymd.com

16220 Frederick Rd, Ste 100 Gaithersburg, MD 20877 (301) 977-4210
 307 E. Potomac St Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr. Hagerstown, MD 21742 (301) 790-1233

Vui Về - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

NEW TEK

Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v...

Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
 CUSTOMER SATISFACTION AT THE TOP OF MY PRIORITY

Nikita Ly

REALTOR®
 (301) 622-5944 Office
 (301) 332-8815 Direct
 (301) 622-1626 Fax

nly@goldengaterealtyinc.com
www.facebook.com/Nikitagivesinfo
www.goldengaterealtyinc.com

